



## Glossario della maglia inglese-italiano <https://www.ilfiloconduttore.it/>

Inglese	Abbr.	Italiano
<b>A</b>		
acrylic		acrilico
afghan		coperta
alpaca		alpaca (fibra ideale per chi è allergico alla lana)
alternate color	ac	alternare i colori
alternate (ly)	alt.	alternativamente ogni n°x ferri, maglie, giri...
approximately	approx	circa
armhole		scalfo per le maniche
<b>B</b>		
back		dietro
background colour		colore di sfondo
begin o beginning	beg	inizio
behind		dietro
between		tra, in mezzo
bind o binding off in pattern		intrecciare seguendo il motivo
bind off	bo	intrecciare le maglie
blanket		coperta
blanket stitch		punto festone
blocking		bloccaggio (messa in forma) dei capi finiti o da assemblare
border		bordo
buttonhole		asola/occhiello per i bottoni
<b>C</b>		
cable		treccia
cable four back	c4b	treccia su 4 maglie con le 2 maglie sul ferretto ausiliario tenuto sul dietro del lavoro.
cable four front	C4f	treccia su 4 maglie con le 2 maglie sul ferretto ausiliario tenuto sul davanti lavoro.
cable needle	cn	ferro ausiliario (o ferro per le trecce)
cap shaping		arrotondamento della manica
cardigan		golf aperto
cast on	co	avviare i punti
central stitch		maglia centrale
chain space		spazio tra le catenelle
chart		griglia (di lavoro), schema
checkerboard stitch knitting pattern		motivo a scacchiera realizzato a maglia rasata diritta e rovescia
chest measurement		circonferenza petto
circular needles		ferri circolari
collar		collo
cont - continue		continua
contrast o contrasting colour		colore contrastante
cord		cordoncino
cotton		cotone
crossed stitch		maglia ritorta
cuff		polsino

<b>D</b>		
decrease	dec	diminuzione
description		descrizione, spiegazione
divided on 4 double-pointed needles		distribuire sui 4 ferri a doppia punta
double knit		lavoro a maglia reversibile, maglia a due diritti (è una forma di lavoro a maglia in cui due tessuti vengono lavorati contemporaneamente su un paio di aghi)
double pointed needles	dpns	ferri a doppia punta
drop a stitch, to drop a stitch		lasciar cadere una maglia
<b>E</b>		
each, every		ogni
edge		bordo, lato
edge stitch		maglia di vivagno
embroidery stitches		punto ricamo
even number		numeri pari
eyelet pattern		punto occhiello
<b>F</b>		
facing di fronte a...		di fronte a...
fasten off		tagliare il filo
finishing		confezione
flat knitting		lavorazione in piano, non circolare
fold		piega
fold over		ripiegare
following	foll	seguito/i
french knot		punto nodo
fringes		frange
front (o front piece)		davanti
front side of work		diritto del lavoro
<b>G</b>		
gansey, guernsey		tipico maglione da pescatore inglese, con motivi a rovescio
garter stitch	g st	maglia legaccio
gauge		campione (solitamente 10x10 cm)
glove		quanto
grafting		cucire a punto maglia con l'ago
gram	g	grammo
gusset		tassello (solitamente usato per i calzini)
<b>H</b>		
height		altezza
hem		orlo
hips		fianchi
hold		tenere
<b>I</b>		
i-cord		cordoncino a maglia (solitamente di 3 m)
in back of stitch		ritorto
inch (inches al plurale)		unità di misura inglese (pollice) 1 inch = 2,54 cm
including		compreso
increase	inc	aumentare
insert		inserire, introdurre
instruction		spiegazioni
invisible seam stitch		punto materasso
inwards		verso l'interno

<b>J</b>		
jacket		giacca
jersey		tessuto industriale a maglia rasata
join		unire
join into a ring		chiudere in tondo
<b>K</b>		
kitchener stitch o grafting		chiusura mediante punto tessitura
knit	k	diritto
knit 1, purl 1	k1,p1	1 dir, 1 rov (costa 1/1)
knit front and back	kfb	lavorare una maglia davanti e dietro (aumento)
knit in the round		lavorare in tondo
knit into back		a dir ritorto
knit on		continuare a lavorare
knit row		lavorare un ferro a dritto
knit stitch		maglia diritta
knit three together	k3tog	3 maglia insieme a diritto (diminuzione)
knit two together	k2tog	2 maglia insieme a diritto (diminuzione)
knit up stitches		riprendere le maglie a diritto
knitting		maglia
knitting needles		ferri da maglia
knot stitch	ks	nodo
kwise - knitwise		a diritto
kwise tbl o knitwise through the back loop		in senso diritto attraverso il retro del punto
<b>L</b>		
lace knitting		pizzo, lavoro traforato
leave remaining (stitches)		lasciare in sospeso le maglie restanti
left hand	lh	lato sinistro
left twist	lt	intreccio a sinistra
lengthwise		nel senso della lunghezza
loops		asole, occhielli
loose tension		tensione lenta
<b>M</b>		
main colour	mc	colore principale
make 1	M1	aumento di una maglia ottenuto portando sul ferro il filo tra due maglie e lavorandolo a diritto ritorto(aumento inclinato a sx)
make 1 left	M1L	aumento di una maglia ottenuto inserendo il ferro sx da davanti a dietro, sotto la barra tra le maglie e lavorando attraverso l'asola posteriore
make 1 purlwise (stitch)	M1P	creare una maglia portando sul ferro il filo tra due maglie e lavorandolo a rovescio ritorto
make 1 right	M1R	aumento di una maglia ottenuto inserendo il ferro sx da dietro in avanti, sotto la barra tra le maglie e lavorando questa barra attraverso l'asola anteriore(aumento inclinato a dx)
make bobble	mb	fare una nocciolina
making up		confezionare
mattress stitch		punto materasso
measurement, measure		misura, taglia
merino		merinos
meters	m	metri
mirrored		inverso, speculare
miss a stitch		saltare 1 maglia
moss stitch	m. st.	punto grana di riso

<b>N</b>		
neck		scollo
neckband		bordo dello scollo
needle		ago
needle size		misura dell'ago
next row		ferro successivo
number of rows in legth		numero di ferri in altezza
<b>O</b>		
odd number of row		ferri dispari
odd numerr of stitches		numero disparo di maglie
opening		apertura
opposite side		lato opposto
over each other		l'uno sopra l'altro
<b>P</b>		
pass slipped stitch over	psso	passare 1 maglia a rovescio, lavorare la seguente a dritto e accavallare la maglia passata
pass stitch		passare una maglia senza lavorarla
pattern	pat	schema, punto, modello
pattern repeat		schema/motivo da ripetere
pick up (stitches)		riprendere i punti
picot		pippiolino
place marker	PM	posizionare il segnapunti
place on stitch holder		mettere in sospeno le maglie su un fermamaglie
pocket		tasca
polo neck		scollo a polo
previous row		ferro precedente
purl	p	rovescio
purl (maglia rovescia)	oz	oncia (28,35g)
purl 2 together	p2tog	2 maglie insieme a rovescio (diminuzione)
purl 3 together	p3tog	3 maglie insieme a rovescio (diminuzione)
purl into back	pb	rovescio ritorto
purl into front and back of stitch	pfb	lavorare il punto a rovescio senza farlo cadere, lavorarlo nuovamente a rovescio ritorto e poi farlo cadere. (si lavora la maglia 2 volte creando un aumento)
purlwise	pwise	in senso rovescio
purlwise through the back loop	pwise tbl	in senso rovescio attraverso il retro del punto
<b>R</b>		
remaining	rem	restanti, rimanenti
repeat	rep	ripetere
repeat from * to *	rep from *to*	ripetere da * a * per il numero di volte indicato
reverse stockinette stitch	rev st st	maglia rasata rovescia
reversible stocking stitch		lavoro double-face, jersey tubolare
ribbing	rib	punto coste
righ hand	rh	lato destro
right side	RS	dritto del lavoro
round knitting		lavorazione in tondo
row (rows al plurale)		giro/riga
row counter		conta giri
<b>S</b>		
scarf		sciarpina
seam		cucire
seed stitch		punto grana di riso
selvedge		lato

## Glossario della maglia inglese-Italiano

selvedge stitch		maglia di vivagno
sew up		cucire
shape / shaping		forma/ sagomatura
short rows		ferri accorciati (tecnica per sagomare i capi)
shouder seams		cuciture della spalla
shoulder		spalla
side seems		cuciture laterali
size		taglia
skein		gomitolo
skip:		saltare 1 maglia
sleeve (sleeves al plurale)		manica
sleeve top		arrotondamento della manica
slip 1, knit 1, pass slipped stitch over	slk1pss0/skp	passare 1 maglia, lavorare a dritto 1 maglia, accavallare la maglia passata
slip 1, knit 2 together(tog), pass slip stitch over	sk2p	passare 1 maglia, lavorare 2 maglie insieme a dritto e poi accavallare la maglia passata
slip marker	SM	scivola/passa il segnapunti
slip one as if to purl	sllpw	passare un punto a rovescio
slip st. as if to knit		passare 1 maglia a dritto
slip st. as if to purl		passare 1 maglia a rovescio
slip stitch		passare 1 maglia senza lavorarla
slip, slip, knit	ssk	passare 2 maglie a dritto, poi prenderle con il ferro di sinistra inserendo il ferro da sinistra verso destra e lavorarle insieme a dritto (diminuzione inclinata a sx)
slip, slip, slip knit	sssk	passare 3 maglie a dritto, poi prenderle con il ferro di sinistra inserendo il ferro da sinistra verso destra e lavorarle insieme a dritto (diminuzione inclinata a sx)
stitch marker	M	segnapunti
stitches	sts	punti/maglie
stitchholder (o stitch holder)		grossa spilla da balia per mettere le maglie in sospenso
stocking stitch / stockinette stitch	<u>st.st</u>	maglia rasata
straight		dritto
stretchy cast on		avvio elastico
swatch		campione di prova
sweater		maglione
swiss darning		rammendo svizzero (a punto maglia)
<b>T</b>		
tangled yarn		filo aggrovigliato
tapestry needle		ago da lana
tassel		nappa
tension		tensione
then		poi
three-needle bind off		tecnica particolare per intrecciare le maglie con tre ferri
through		attraverso
through the back loop	tbl	attraverso il retro del punto
throughout		per tutto...- fino alla fine
throw		coperta
tight tension		tensione stretta
times		volte
toe		alluce
together	tog	insieme
turn (the work)		girare il lavoro
turtle neck		collo modello dolce vita
twist stitches	tw. st	maglia ritorta

<b>U</b>		
unite		unire
<b>V</b>		
vest		gilet
<b>W</b>		
weave in		fissare il filo sul rovescio del lavoro
width		larghezza
with yarn in back	wyib	con il filo dietro
with yarn in front	wyif	con il filo davanti
wool		lana
work straight		continuare a lavorare
wrap and turn	w&t	"avvolgi e gira"(tecnica dei ferri accorciati)
wrong side	ws	rovescio del lavoro
<b>Y</b>		
yard	yd	iarda (0,9144m)
yarn		filato
yarn back (o behind)	yb	filo dietro al lavoro
yarn forward	yfwd	filo davanti al lavoro
yarn over	yo	gettato (termine americano)
yarn tail		filo di coda
yoke		sprone